

DRJANOVSKA RÂČENICA

Name: „Râčenica aus Drjanovo“. „Râčenica“ heißen Tänze mit dem Rhythmus 7/16, kurz - kurz - lang (s.u.: Rhythmus)

Herkunft: Dorf Drjanovo, südliches Nordbulgarien, 20 km SW von Veliko Târnovo

Stil: Schritte etwas tiefer als sonst in Nordbulgarien, kraftvoll und mit viel Temperament.

Form: gemischte Reihe, W-Fassung

Rhythmus: 7/16: 

Wert:	2	2	3
Zählung:	1	2	3

Quelle: Belčo STANEV

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

16 Takte Vorspiel

1. Figur - im Kreis (Liedstrophe)

1	1	↔	R	Râčenična: 3 kleine Schritte R beginnend nach re vorwärts ...
	2		L	...
	3		R	(der 3. Schritt ist etwas länger, in leichtem Plié, L Fuß etwas nach außen anheben) ...
2	1		L	wie T. 1 gegengleich ...
	2		R	...
	3		L	...
3	1		R	Schritt mit R vorwärts und zur Mitte wenden
	2		-	Pause
	3		w	nachfedern, L-Fuß leicht vom Boden abheben
4	1		L Pl	Schritt mit L am Platz
	2		-	Pause
	3		w	nachfedern, R-Fuß leicht vom Boden abheben

Die 1. Figur wird 4x getanzt (= 16 Takte).

2. Figur - zur Mitte mit Stampf (Refrain)

1	1	↑	R	langer Schritt mit R vorwärts zur Mitte, die Hände werden nach vorne geführt
	2			...
	3		L	Schritt mit L vorwärts Hände unten
2	1		r St	Stampf mit R neben L Hände klatschen
	2		-	Pause ...
	3		-	...
3	1	↑	R	2x Râčenična R beginnend vorwärts zur Mitte ...
	2		L	...
	3		R	...
4	1		L	...
	2		R	...
	3		L	...
5	1		h	hüpfen auf L
	2	↓	R	Schritt mit R rückwärts
	3		L	Schritt mit L rückwärts

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
6	1		h	wie T. 5 ...
	2		R	...
	3		L	...
7	1	→	R	Schritt mit R ein wenig seitlich nach re
	2		L ran	Schritt mit L neben den R-Fuß
	3		R PI	Schritt mit R am Platz
8	1	←	L	wie T. 7 gegengleich: Schritt mit L ein wenig seitlich nach li
	2		R ran	Schritt mit R neben L
	3		L PI	Schritt mit L am Platz
Die 2. Figur wird 2x getanzt (= 16 Takte).				
3. Figur - zur Mitte gekreuzt (instrumentales Zwischenspiel)				
1	1	↑	R	2x Râčenična R beginnend vorwärts zur Mitte ... (Hände in V-Fassung)
	2		L	...
	3		R	...
2	1		L	...
	2		R	...
	3		L	...
3	1	□	R Spr	Sprung auf den R-Fuß (fast am Platz)
	2		L ^x	Schritt mit L vor R gekreuzt
	3		R PI	Schritt mit R am Platz
4	1		L Spr	wie T. 3 gegengleich ...
	2		R ^x	...
	3		L PI	...
5	1		h	hüpfen auf dem L Fuß
	2		R _x	Schritt mit R hinter L gekreuzt
	3		L PI	Schritt mit L am Platz
6	1		h	hüpfen auf dem L Fuß
	2		R ^x	Schritt mit R vor L gekreuzt
	3		L PI	Schritt mit L am Platz
7	1		B	Sprung auf beide Füße am Platz mit etwas gebeugten Knien
	2		-	Pause
	3		R	nachfedern auf R
8	1		B	Sprung auf beide Füße am Platz mit etwas gebeugten Knien
	2		-	Pause
	3		L	nachfedern auf L
Die 3. Figur wird 2x getanzt, wobei beim 2. Mal die Takte 1 - 2 rückwärts getanzt werden (= 16 Takte) Wiederbeginn mit 1. Figur ●				

DRJANOVSKA RÂČËNICA

|: Тръгнали ми са дряновските булки :|
 На сбор да идат, сбор да сборуват,
 Сбор да сборуват, хоро да играят.

|: Trâgnali mi sa drjanovskite bulki :|
 Na sbor da idat, sbor da sboruvat,
 Sbor da sboruvat, horo da igrajat.

Die Mädchen aus Drjanovo sind fortgegangen. Sie wollen zum Fest, sich dort versammeln und den Horo tanzen.

Рефрен:

|: Дей, Кольо, де, бре да се не види
 джанъм,
 Дей, Кольо, де, тух да се не види. :|

Refren:

|: Dej, Koljo, de, bre da se ne vidi,
 džanâm,
 Dej, Koljo, de, tjuh da se ne vidi. :|

Refrain:

Ei, Koljo, man sieht ihn nicht, mein Lieber, Ei Koljo, herrje daß man ihn nicht sieht.

От долу иде Кольо Бързака,
 Кольо Бързака с куцото магаре,
 Всичките му дават по една парица,
 Та да ги прекара през мътна водица.

Ot dolu ide Koljo Bârzaka,
 Koljo Bârzaka s kucoto magare.
 Vsičkite mu davat po edna parica,
 Ta da gi prekara prez mâtna vodica.

Von unten kommt Koljo der Schnelle mit dem hinkenden Esel. Jeder gibt ihm einen Pfennig¹, damit er ihn durchs schmutzige Wasser bringt.

Рефрен

Всичките му дават по една парица,
 Та да ги прекара през мътна водица.
 Сал една вдовица нищо не му дава,
 Бели поли вдига, мътна вода гази.

Refren

Vsičkite mu davat po edna parica,
 Ta da gi prekara prez mâtna vodica.
 Sal edna vdovica ništo mu ne dava,
 Beli poli vdiga, mâtna voda gazi.

Refrain

Jeder gibt ihm einen Pfennig, damit er ihn durchs schmutzige Wasser bringt. Nur eine Witwe gibt ihm nichts. Sie hebt ihre weißen Röcke und watet durchs schmutzige Wasser.

*Рефрен**Refren**Refrain*

Übersetzung: Herwig Milde

¹ *parica* wörtlich: eine kleine Münze